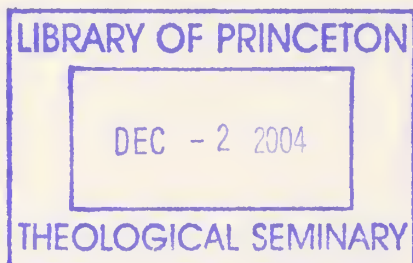


PORTE PAGADO

Año XIV Marzo de 1916 Núm. 160

LA UNIÓN VALDENSE

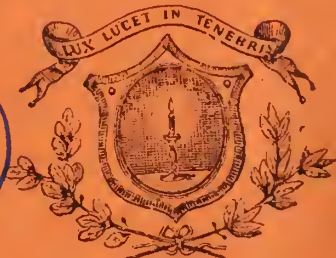
PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

COLONIA VALDENSE

(URUGUAY)





Precios de suscripción anual, adelantada:

Europa.. ..	$	1.00
Uruguay...	»	1.00
Argentina..	»	2.50 m/n

MONTEVIDEO

Imprenta «El Siglo Ilustrado», de Gregorio V. Mariño

938—Calle San José—938

1916

Año XIV Marzo de 1916 Número 160

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.° Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRES
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

SUMARIO

EL 17 DE FEBRERO

Mirad a la piedra de donde fuisteis cortados: Isaías, 51 1.

Si alguien preguntara a un gran público argentino o uruguayo: ¿cuál es el acontecimiento recordado por el 17 de febrero? el 99 o|o de los que forman ese público no sabría qué contestar. Unos pocos, afiliados a la Liga del Libre Pensamiento y anticlericales, pensarían estar en lo cierto contestando que ese día recuerda el martirio de uno de los pocos hombres que en la Edad Media, cuando la Iglesia romana dominaba sobre toda Europa y exigía de todos el acatamiento de sus doctrinas, bajo pena de castigos corporales, destitución de empleos, confiscación de bienes, y hasta de muerte, no se dejó asustar por ninguna amenaza, y siguiendo tan sólo la voz de su razón y de su conciencia, supo negar un cierto número de doctrinas romanas, y, perseverando en lo que llamaban "abominables errores", fué quemado vivo en Roma como hereje. Sí, el martirio del fraile filósofo **Giordano Bruno**, merece ser recordado como el de un hombre de juicio libre e independiente, fiel a sus convicciones hasta la muerte. Pero, para nosotros, Valdenses, que tantos nobles mártires contamos entre nuestros antepasados, el filósofo Nolano, aunque simpático, no puede inmortalizar una fecha histórica más que cualquiera de nuestros héroes, que dieron su vida no para una negación de artículos de fe, sino que la dieron para la mayor afirmación de fe en Dios y en Cristo, el único Salvador.

Para nosotros, la fecha del 17 de febrero, cuya significación, lo repito, es ignorada por el 99 o|o de nuestros conciudadanos, representa uno de los acontecimientos más gratos de la historia de nuestro pueblo; y, aunque fuéramos aún más completamente ignorados por los hombres, no por eso nos sería permitido ignorar esa fecha sin incurrir en una grave falta, de ingratitud así hacia Dios como hacia los hombres.

San Pablo, al hablar de sus conciudadanos judíos y de la fe cristiana con que él quería alumbrar sus corazones, exclamaba: "¿Y cómo creerán a aquel de quien no han oído? ¿Y cómo oirán sin haber quien les predique?" Así es también de todo acontecimiento de la historia en general y de nuestra historia valdense en particular. Son cosas que deben saberse, pero que se pueden aprender tan sólo cuando hay quien las enseñe. ¿Cómo sabrán nuestros hi-

jos lo que significa el 17 de febrero, si nosotros no se lo enseñamos? La ignorancia respecto a la historia de nuestro pueblo por parte de los miembros de nuestra iglesia se debe combatir por todos los que algo saben de ella, recordándonos de las palabras que Moisés dirigía a cada uno de los hijos de Israel: "Por tanto, guárdate, y guarda tu alma con diligencia que no te olvides de las cosas que tus ojos han visto, ni se aparten de tu corazón todos los días de tu vida; y enseñarlas has a tus hijos y a los hijos de tus hijos" (Deut. 4|9) palabras a las cuales hace alusión el Salmista (78|5 ss.) diciendo: "Mandó a nuestros padres que lo notificasen a sus hijos, para que lo sepa la generación venidera y los hijos que nacerán, y los que se levantarán lo cuenten a sus hijos, a fin de que pongan en Dios su confianza y no se olviden de las obras de Dios, y guarden sus mandamientos".

El día 17 de febrero nos habla de la Emancipación de los Valdenses. Citemos, textualmente, el decreto firmado por el Rey de Piamonte, Carlos Alberto, el 17 de febrero de 1848: "Los Valdenses son admitidos a gozar de todos los derechos civiles y políticos de nuestros súbditos, a frecuentar las escuelas dentro y fuera de la Universidad y a conseguir los grados académicos. Nada, sin embargo, es innovado respecto al ejercicio de su culto y a las escuelas por ellos dirigidas".

Este decreto real, de tanta importancia para nuestro pueblo, consta de dos partes bien distintas: 1.o de lo que a los Valdenses como pueblo y como individuos es concedido, y 2.° de lo que ha de quedar como era antes; de manera que nos es fácil comprender enseguida que no se trataba de una libertad absoluta, completa en todos sentidos, sino tan sólo de una libertad relativa, pero suficiente para llenar de gozo los corazones de los que fueron los objetos de ella.

Analicemos un poco la primera parte. Por ella son los Valdenses admitidos a gozar de cuatro cosas: 1.° de los derechos civiles; 2.° de los derechos políticos; 3.° de la frecuentación de las escuelas del Estado, y 4.° del consentimiento de títulos académicos. Aunque nada supiéramos de la historia de los Valdenses anterior al año 1848, las concesiones que en esa fecha les hizo el rey Carlos Alberto, serían suficientes para probarnos luminosamente que el estado de ellos era muy triste, pues resultan evidentes estas cuatro constataciones: No gozaban de los derechos civiles de sus conciudadanos ni de los derechos políticos; no les era permitido frecuentar las escuelas superiores, o si alguno, por vía excepcional, podía hacerlo, esto no le daba el derecho de presentarse a los exámenes y recibirse de doctor en ningún ramo de estudios, ni de ejercer ninguna profesión liberal.

Uno de los derechos civiles más comunes es, por ejemplo, el de poderse trasladar de un lugar a otro del país para sus negocios sin encontrar ninguna oposición de las autoridades. Pues, eso no les era permitido a los Valdenses: su territorio tenía límites, bastante estrechos, afuera de los cuales ellos no podían establecerse, ni tampoco comprar ninguna propiedad. En los valles, donde formaban la gran mayoría y muchos de ellos eran buenos propietarios, sucedía no raras veces que el único católico de la localidad, que podía ser el arrendatario de bienes eclesiásticos, fuese nombrado Síndaco, o sea jefe de la administración comunal. Si, por desgracia, un valdense fallecía afuera de los valles, ni se podía hacer para su sepelio alguna función religiosa, ni podía ser su cadáver sepultado en el cementerio. Hasta la potestad de los padres sobre sus hijos no era respetada: no sólo podían ser robados niños a familias valdenses para ence-

rrarlos en algún establecimiento católico, sino que era suficiente que un varón de 12 años o una niña de 10 dijera que su deseo era de ser instruído según la religión católica, para que sus padres nada pudieran hacer a fin de que no les fuesen quitados. Si alguno de ellos se atrevía a contestar, por medio de algún librito, a las publicaciones hechas en contra de ellos y de la religión evangélica, la censura no les autorizaba venderlos. Estaban obligados a observar exteriormente las fiestas católicas y a testimoniar el mayor respeto por todas las ceremonias eclesiásticas de sus opresores .

Inútil sería pensar que algún valdense pudiese ser nombrado Juez de tribunal o abogado, o diputado a las Cámaras. Hasta la carrera militar no les era abierta sino hasta el grado de mayor.

Lo que respecto a instrucción superior dice el decreto, es suficientemente claro y no necesita explicación. Todas esas limitaciones de derechos civiles, políticos y pedagógicos, quedaban, pues, anuladas por el decreto del rey Carlos Alberto; los que hasta entonces fueran tenidos como siervos, eran emancipados; ninguna ley o decreto anterior podíase ya presentar en contra de ellos para acallar sus justas protestas. Eran, en fin, mirados como legalmente iguales a los demás, gozando de idénticos derechos. Pero no del todo: ahí tenemos la segunda parte del decreto: "nada es innovado respecto al ejercicio de su culto y a las escuelas por ellos dirigidas". Ahora, su culto nunca había tenido libertad de ejercicio: por delante del templo de San Giovanni habían debido levantar un tabique de tablas para que no los vieran desde la plaza y la iglesia católica de en frente; en Angrogna se había hecho callar al pastor en el templo para que no molestara la procesión religiosa católica que, por mero antojo, hacían pasar y detenerse en aquel sitio; en Rorá el cura exigía que el culto de los Valdenses fuese concluído antes que él empezara el suyo. El Sínodo no podía convocar sus miembros a sesiones sin permiso de la autoridad, y un representante del gobierno asistía a él con derecho a quitar la palabra a quien quisiera y de oponer su veto a cualquiera deliberación. Eran tolerados!...

Las escuelas eran pocas, y los maestros ganaban un miserable salario: con ello tenían que quedarse. En La Torre para los valles de Luzerna, Pellice y Augrogna, y en Pomaretto para el Val San Martino existían dos colegios o escuelas latinas, pero sin edificio propio y regenteadas, casi cada año, por diferentes personas; sus alumnos más aventajados pasaban después a Suiza para continuar sus estudios y prepararse para el pastorado y el magisterio.

De manera que, al mismo tiempo de regocijarse por su conseguida libertad civil y política, los Valdenses de 1848 hubieran podido quejarse de que su emancipación no era completa. Pero no: profundamente agradecidos hacia el rey y todos los conciudadanos suficientemente liberales para haber peticionado en favor de ellos lo que en justicia les era debido, fueron al mismo tiempo hombres de gran fe, pensando a buen seguro que lo que aun no habían conseguido: la libertad de conciencia y de culto—lo conseguirían más tarde, si fueran dignos de ella. Y, cuales hombres de fe, los vemos obrar en seguida, y sus esfuerzos ser coronados del mejor éxito: como hombres de fe, una de sus primeras preocupaciones fué la de edificar un templo en la capital del Piamonte, y sucesivamente, en otras muchas ciudades de Italia.

¿Y ahora qué es lo que vemos? Tres reyes han sucedido al rey emancipador. Ninguno de ellos ha firmado ningún decreto concerniente a los Valdenses, pero cada uno de ellos, y todos los gobiernos nombrados por ellos, han colaborado tácitamente a la afir-

mación de la más amplia libertad. El primer artículo del Estatuto—que proclama única religión reconocida la católico-romana, y los demás cultos tan sólo tolerados — interpretado liberalmente, no fué nunca un obstáculo para la extensión de la obra evangélica en cualquier parte de Italia, ni en la misma Roma, frente al Vaticano.

Nuestras escuelas superiores, como el Colegio, o Gimnasio-Liceo, de Torre-Pellice son reconocidas como iguales a las del Estado; y los que allí cursan sus estudios pueden pasar directamente a la Universidad y recibir sus títulos, y ejercer todas las profesiones liberales, sin que nadie piense en objetarle su religión, diferente de la de la mayoría. Las escuelas confesionales han desaparecido y todas son comunales. Nuestros profesores, algunos de ellos pastores, y nuestros maestros no encuentran ninguna puerta de un establecimiento de pública instrucción que se cierre delante de ellos porque evangélicos... Tres valdenses han tenido el cargo de diputados a las Cámaras y dos son al presente senadores del Reino.

Y tal vez una de las pruebas mejores que se puedan aducir para demostrar que el presente estado de cosas es de los más satisfactorios, es el mismo modo con que en las parroquias de los valles se festeja el 17 de febrero, con desfile de los niños de todas las escuelas, con música y con cantos en las calles y plazas públicas, sin la más pequeña señal de hostilidad por parte de la población católica.

Bien podemos, pues, con el Salmista, e inspirándonos en los mismos sentimientos que le inspiraban a él, exclamar: "Dios ha hecho grandes cosas en favor de nosotros" (S. 126|3) y "Este es el día que hizo Jehová; nos alegraremos y gozaremos en él" (S. 118|24).

Belgrano, 17 de febrero de 1915.

E. Beux.

CORRESPONDENCIA

Trelew (Chubut), febrero 2 de 1916.

Muy apreciado hermano y amigo:

Como creo le será grato, voy a mandarle algunos renglones desde este apartado rincón de tierra sudamericana. Como le manifesté en mi última, pasé por San Gustavo (Entre Ríos), donde estuve unos días y pude celebrar muy bendecidas reuniones; visité la mayor parte de las familias.

El 21 de enero llegué a Buenos Aires, tras un viaje de dos meses y el 25 por la mañana ya estaba a bordo del vapor "Madrid", rumbo al Chubut. Después de un viaje de cinco días, bastante feo por el estado del mar, llegué a Puerto Madryn (Chubut). El país es de lo más feo que he visto; usted puede andar leguas y no ve una mata de pasto, de clase alguna, en lo que alcanza la vista. Sólo se ven médanos enormes; y donde no, está todo el país lleno de un pedregullo muy grueso, entre eso crecen unos arbustos espinosos, que son muy amargos; el agua que se toma en Puerto Madryn es pésima por lo salobre. Es inmejorable por sus efectos purgativos. En Puerto Madryn prima el elemento español; hay casi tantos hoteles como casas y si uno es caro, el otro más. Lo mejor de Puerto Madryn es su puerto y la playa que es por demás hermosa. Sopla allí un viento en todo tiempo, que hace bueno al de la Pampa; así que hay un polvo que fastidia los ojos y los pulmones, que es un gusto.

A quince leguas de Puerto Madryn, se halla Trelew; este pueblo se puede decir, es el centro de las colonias galenses. Desde Madryn a Trelew no ve usted más que un país árido, sin hierba ni para un conejo; aquí el paisaje cambia: a todo lo largo del valle del

río Chubut, la tierra es muy fértil, pues merced a unas zanjas que cruzan el valle, se puede inundar el suelo y así produce. Este es el único medio; la lluvia es cosa extraordinaria en esos pagos.

Los galenses y latinos, que pueblan el valle, se llevan como gato y perro, puede decirse; los primeros son religiosos de verdad, y entre los segundos reina la incredulidad más grande. Tres días hace que estoy por aquí y ya puedo ver que me espera una tarea por demás ardua, pues es gente que desconfía hasta de su sombra. Por lo pronto ya me hicieron pasar un mal rato, porque me hicieron poner preso por sospechoso, pero al fin se aclaró todo.

Más adelante le diré mis impresiones acerca del país y de la gente.

Lo saluda su servidor en C. Jesús.

A. Salvany, teniente.

Rosario Tala, febrero 11 de 1916.

Estimado hermano:

Don Serafín Rogantini y su hijo Vicente salieron para Buenos Aires y de ahí pasarán a Colonia Valdense, así que ellos le podrán dar noticias.

En la Conferencia Anual, en Buenos Aires, tuve el placer de saludar por primera vez al hermano el pastor Tron, de Iris. En general mi estadía en la capital fué este año más agradable, por haberse aumentado el número de hogares, que pude visitar. Estuve con el señor Penzotti en su propia casa. Me recordé la promesa del Señor: "Buscad primeramente el reino de Dios y su justicia, y todas las demás cosas os serán dadas por añadidura". Es lo que pasó con el hermano Penzotti. Siendo tan querido en esta Conferencia, se lanzó a lugares peligrosos para llevar las buenas nuevas consagrando su vida y bienestar á ello. Y hoy es el único de nuestros pastores que conozco, que tiene casa propia.

Invitado por la señora Susana B. viuda Long y su señorita hija Emilia, pasé agradables momentos en su hermosa mansión en Palermo.

Tuve oportunidad de conocer los niños de D. Horacio y Alberto Long.

También visité la viuda de Esteban Durand, en Palermo, hogar humilde, cuyo jefe hace menos de un año partió para la patria celestial, hombre piadoso desde su niñez. Al ver a su familia gozando cierto aire de confort y del temor de Dios, recordé las palabras del salmista: "Los hijos del justo serán felices después de él". El Señor cumple fielmente sus promesas.

Estuve algo enfermo y el médico me puso a pura leche por algunos días. Ahora me siento mejor. No obstante no pude ir a Mantero y tuve que encargar al hermano Teófilo Rostan de la escuela Dominical de Echagüe un domingo, pues mientras falte el Director titular, Vicente Rogantini, queda a mi cargo.

Reciba mis saludos cristianos y la seguridad de toda nuestra gratitud, por la buena visita que usted nos hizo.

J. R.

Rondeau, (F.C.P.), febrero 12 de 1916.

Muy señor mío y apreciado amigo:

Después de un largo silencio, vengo a darle algunas noticias y hacerle conocer el estado de nuestra cosecha en esta zona. Puedo asegurar a usted que en Villa Iris y Rondeau, el rendimiento en general no alcanzó a una bolsa por hectárea. El precio de los trigos es de $ 9.20, base 80 kilogramos, y de la avena $ 5.30. Por desgracia poco

habrá para la venta, lo indispensable para nuestro sostén. En cuanto a los artículos de primera necesidad, han subido bastante. Los agricultores de Villa Iris han sabido unirse en buen número y han establecido una Cooperativa de Consumo. Como la sociedad no interesa en grandes ganancias, las demás casas le hacen gran competencia para retener la clientela. Hay que agradecer a los iniciadores de tan noble idea. El directorio es como sigue: Martín Otondo, presidente; Esteban Arduin, tesorero; Augusto Negrin, secretario; Jose Dalmas, Lorenzo Grill, David Pontet, Abel Gonnet y Juan B. Valet, vocoles.

Los dueños de campo están en movimiento para pedir $ 4.50 y 5 de arrendamiento la hectárea y no consideran que al tanto por ciento, cuando va mal, no alcanza a esa suma. Y después le exigen pagarés con intereses crecidos del 10 y del 12. Así que el pobre cae en la esclavitud. Es mucho más razonable y justo que tanto colonos como propietarios se arreglen a un tanto por ciento. Por ejemplo yo coseché por 1,896 pesos y tengo 500 hectáreas con obligación de sembrar el 85 o|o. Si tuviera que pagar $ 5 ¿con qué alcanzaría a chancelar mi deuda, si a más de los 2,500 pesos que importaría la renta, agrego 632 pesos de trilla? Pero al tanto por ciento, como estoy, marcho tranquilamente y no me recargo de deudas más que aquellas que tenía antes.

Estamos cerca de Rondeau, con Abel Gonnet, donde ruégole nos remita la UNION VALDENSE.

Saludándolo afectuosamente, queda a sus órdenes.

F. Grill.

El Liceo en 1915

La Comisión Directiva del Liceo de Colonia Valdense, estuvo formada en 1915, de la manera siguiente: P. Bounous presidente, A. Richter vicepresidente, L. Jourdan secretario, D. Armand Ugon, doctor Larriera vocales, y los profesores. La Comisión celebró seis sesiones, ocupándose de los intereses generales del Liceo.

Habiendo el señor Jourdan renunciado el cargo de Director, por sus muchas atenciones, la Comisión votó para ese cargo al señor Ugon, pastor, en vista de que ninguno de los profesores quiso aceptar.

El Director tuvo mucho trabajo y le tocó a veces reemplazar a algún profesor, para que la clase funcionase sin demasiada interrupción.

Asistió todos los días al principio de las clases y tuvo además a su cargo la correspondencia y la caja.

Profesores: Nunca quizás como este año hubo tantas dificultades. No teniendo profesor de inglés, la Comisión pensó en el señor Tron, de Tarariras, pero ese Consistorio no creyó conveniente concederle la autorización necesaria. La Comisión aceptó entonces al señor Hannay. Al principio vino con regularidad, pero después empezó a faltar y concluyó por hacer abandono del puesto, sin avisar siquiera. A fin de año, felizmente, el señor Bersiat, que estaba veraneando en Colonia Suiza, dió buenas lecciones que impidieron el fracaso de esa asignatura. El profesor Tourn, por motivos de salud, después de pocos meses de clases, pidió licencia, la que tuvo que durar hasta fin de año. La señorita Ana A. Ugon, por motivos de salud también, y después por otras ocupaciones, suspendió sus clases por varios meses.

Para que el Liceo pudiera seguir

funcionando, el Director encargó muchas de estas clases, a los alumnos Claudio A. Ugon y Luisa A. Ugón, dictando él mismo a veces alguna.

La Comisión agradece al señor Richter que dió Gimnasia, durante un mes, y a la señorita Laura Bounous que se encargó del curso de Historia Natural durante un mes y medio.

El doctor Barbaroux dictó las clases de Física y reorganizó con la ayuda de los alumnos el gabinete de ciencias, que estaba en un lamentable estado de abandono.

—Los exámenes se realizaron a principios de diciembre. El cambio continuo de profesores y la irregularidad con que se dictaron los cursos, explican en parte su éxito poco satisfactorio. De los tres alumnos de Preparatorios, uno solo perdió un examen. De los de Enseñanza Secundaria, el 3.er año tenía tres alumnos, uno solo fué aprobado; el 2.o año, de diez, cinco fueron aprobados y cinco no, y del 1.er año 11 fueron aprobados y seis no aprobados.

En todo el año se inscribieron 39 alumnos, pero sólo 34 dieron examen. Tuvieron en general buena conducta. En algunas clases dificultaron las lecciones con sus actos y palabras.

No hubo clase de **Ingreso.** El Liceo pagó una hora por día a la señorita Albertina Gaydou, para que se ocupara de los alumnos más adelantados de 5.° y 6.° año primarios, quienes pueden ingresar a 1.er año, sin examen.

El balance de caja alcanzó a pesos 3.694, quedando un sobrante de algunos cientos de pesos, destinados a mejorar las existencias del Liceo.

En el Norte de Santa Fe

(Continuación)

Las Garzas, en su sección norte, ha sido siempre muy descuidada en todos sentidos, hasta estos últimos años; ahora tiene una oficina de correos propia, "El Sombrerito" y una escuela fiscal, a la cual puede concurrir la mayor parte de los niños valdenses, que son bastante numerosos. Es región esencialmente ganadera; pero algunos de nuestros amigos se han dedicado a la agricultura, y también el estanciero Pavarín colonizó parte de sus terrenos; los resultados, halagüeños en un principio, no correspondieron sin embargo a las esperanzas concebidas, y, este año, han sido nulos por causa de la langosta: he visto aún, a mi llegada, linares y maizales espléndidos; pero, a los ocho días, los primeros habían sido comidos por la saltona y los segundos ya se veían seriamente perjudicados. También la ganadería dejó el año pasado muy pocas utilidades: en toda la región del Norte hubo gran mortandad de hacienda. Un amigo de Calchaquí me decía que de 1.200 animales le habían quedado unos 300, y un estanciero de Alejandra fijaba en 20.000 (veinte mil) cabezas las pérdidas habidas en las haciendas de ese solo distrito!

Inmediatamente al norte de Las Garzas, en Colonia Ocampo, empieza el cultivo de la caña de azúcar. Al que recorra por primera vez esos países, le causa profunda extrañeza el encontrarse, casi de repente, en una region industrial: entre Las Garzas y Las Toscas (punto extremo al cual he llegado en mi gira) median ocho leguas, y se ven en el recorrido no menos de cuatro ingenios, o fábricas de azúcar. A cada uno de ellos pertenecen las plantaciones de los alrededores, pero hay también colonos que cultivan la caña para venderla a los ingenios. En general los cañaverales vistos por mí hacen la impresión de ser poco productivos y bastante descuidados.

En Las Garzas y alrededores contamos con un grupo de más de 20 familias valdenses o mixtas relacionadas

con nuestra iglesia; y, a pesar de haber sido muy abandonados, se ha conservado en la gran mayoría bastante interés para las cosas religiosas. Así a lo menos parece demostrar la asistencia a los cuatro cultos públicos que celebré allí, día por medio, dos en casa del anciano don David Favatier, uno en lo de J. D. Geymonat, y el último en la de Antonio Tourn: siendo el número de los presentes siempre superior a cien, entre ellos varios católicos y algunos sabadistas: estos últimos trabajan en aquellos parajes desde hace muchos años, y cuentan con un cierto número de adherentes, organizados en congregación bajo los cuidados de un anciano; como nosotros, celebran sus reuniones, ahora en una casa particular, ahora en otra.

Todas las familias valdenses de Las Garzas son oriundas de las parroquias del Val Pellice, y sus apellidos son Tourn, Favatier, Geymonat, Bertinat y Rostan, todos ellos emparentados ya unos con otros.

La nota más triste es la de los nacimientos ilegítimos, cuyo número se hace cada año mayor...

(Continuará).

NOTICIAS LOCALES

Colonia Valdense.

Estamos por fin libres de la langosta, pero los estragos causados por ella se notan mucho todavía; la voladora arrasó completamente lo que se había salvado de la saltona. Sin embargo muchos han podido conservar casi intactos sus viñedos; no las demás plantas de copa más elevada, imposibles de defender. Quedan los eucaliptus y los paraísos. El señor Beux que ha llegado de Belgrano, con el delegado Lorenzo Bonin, nos decía que nunca había encontrado a nuestra colonia en estado tan precario y falta de pasto. Los daños de la langosta se agravan todavía más con la persistente sequía. El ganado sufre y en muchas partes ya empieza la mortandad de hacienda. Apenas han venido algunas garúas que han apaciguado el polvo, refrescando la atmósfera. Se necesitarían abundantes lluvias, para poder sembrar pastos artificiales y para que brotara algo en los pastoreos, actualmente secos y en tierra.

—El 26 de marzo se inaugura la Exposición Nacional de Trigo, en Canelones, a la que van a concurrir numerosos agricultores, y el 2 de abril se efectúa en San José el Congreso Rural, al que deben asistir dos delegados de cada Sociedad de Fomento, que tienen el viaje pago por la empresa del ferrocarril.

—Rodolfo Wirth edificó una casita en el terreno que compró de la sucesión Berton, cerca de la iglesia.

—El anciano Juan P. Gilles renunció la dirección de la escuela Dominical, después de treinta años de servicios, prestados desinteresadamente. Merece los agradecimientos de todos.

—La señorita Raquel Davyt estableció un criadero de aves, con incubadoras artificiales.

—La maestra normalista señorita Lidia Berton fué nombrada ayudante en la escuela de Colonia Española.

—El Consistorio mandó imprimir el informe anual y el Reglamento, para distribuirlo a todas las familias.

—Una tormenta de viento llevó el techo de la nueva casa donde vive Juan P. Beux, agrietando las paredes. Felizmente nadie estaba en la casa, así que no hubo desgracias personales.

—Daniel Chambon salió para Colonia Iris.

—Volvieron de ahí dos hijos de Juan Constantin.

—El total de las colectas en Colonia Valdense alcanzó a 1 631 pesos, así distribuídos: Culto $ 999, Evangelización $ 293.20, Misiones $ 33.40, Caja Común $ 14.50, colectas después del culto y Santa Cena $ 157.40, C. Ejecutiva $ 3.48, árboles de Navidad $ 157.30, Ejército de Salvación $ 10.25.

—Está ya en medio de nosotros el Secretario de la Asociación Cristiana, Benson A. Richard. Al darle la bienvenida, le deseamos que pueda hacer una obra útil y de benéficos resultados.

—Nos visitó desde Artigas el Director de ese Liceo Departamental señor Oscar Griot y familia.

Tuvo que bajar a Montevideo, con motivo del Congreso de los Directores de Liceos.

—Las señoritas Beatriz y Blanca Pons y Albertina Gaydon volvieron de la Capital, donde fueron a rendir exámenes para maestras de 2.° grado.

—La asamblea de iglesia aprobó el informe anual y nombró como delegados a la Conferencia a: Emilio Roland, Alfonso Griot y J. P. Gonnet.

—Emilio Bonjour Costabel fué nombrado profesor de ciencias en el Liceo de Artigas.

—El 17 de febrero se recordó con un culto y pic-nic, en el puerto Rosario. El culto fué dirigido por el pastor. y de tarde hubo discursos y juegos. El acto tuvo lugar por iniciativa y bajo los auspicios de la Asociación Cristiana, según rezaban los carteles anuncios.

—Debemos recordar a los agricultores que el Gobierno se acordó de ellos, concediendo una **rebaja del 50 por ciento** en la Contribución Inmobiliaria, a los terrenos dedicados a la siembra. Necesitan como prueba un testimonio expedido por el Juez de Paz. Se considera como agricultura, las plantaciones, montes, quintas casas, corrales, galpones y cuanto se necesita para plantear la industria agrícola.

—Nos visitó de Iris el señor Enrique Tourn.

—La señorita Ana A. Ugón fué encargada de la compra de 20 mesas para el Liceo.

—Los alumnos Emma Gardiol, Paulino Dotta y Enrique Bonjour, se prepararon en Montevideo durante las vacaciones y tuvieron éxito en sus exámenes. Los dos últimos van a seguir estudiando en la Capital.

—Ha venido con su familia Esteban Berton, de David, de la Pampa, adonde piensa regresar dentro de poco, una vez que haya visitado a todos sus parientes.

—En ausencia del pastor, los cultos del tercer Domingo fueron dirigidos por L. Jourdan.

—Pasó algún tiempo entre nosotros el colportor de la Sociedad Bíblica Americana, Antonio Hidalgo, con la señora. Se hospedaron en las casas de Mesarí Tourn y J. Santiago Rostagnol.

—La Inspección Nacional nos remitió un voluminoso tomo de la "Memoria Escolar".

COLONIA SUIZA.

Fueron admitidos por el pastor Richter los siguientes miembros de iglesia: Clarisa Lucinda Eugster, Matilde Laura Schaffner, Gertrudis Salomé Wuerth, Irene Julia Kuster, Julia Irene Häberli, Inés María Schneiter, María Luisa Rode, Elvira Rufener, Amelia Goss, Otto Wohlwend, Máximo Augusto Gugelmeier, Luis Aellen Lindolfo Conrado Häberli, Herman Carlos A. Hugo, Ricardo Schöpf, Estevan Goss, Hilda Ottilia Schusselin, Emilia Rohrer, María Emilia Eugster, Berta Sofía Nollemberger, Elvira Elisa Schusselin, Alicia Ottilia Schneiter, Matilde Hunziger, María Elisa Schmid, Ernesto Wurth y Luis Alberto Gilomen.

—El célebre pianista húngaro Kada Jeno dió un concierto en el Hotel Central, a beneficio de la Cruz Roja.

La Paz.

Francisco Vigne renovó el contrato de arrendamiento del campo que ocupa en las Barrancas (Colonia Suiza).

—La señorita Ernestina Mourglia, maestra normalista, fué nombrada ayudante en la escuela de Colonia Drabble (Estanzuela).

—La señorita Clara Geymonat, de J. Pedro, cursó en la Academia Osorio, del Rosario, los estudios para profesora de corte y confecciones, obteniendo el título respectivo con las más altas clasificaciones. Dicha señorita piensa establecer en su domicilio clases al respecto y publicará en breve los avisos en la "Unión Valdense".

—El dentista David Bonjour (hijo), fué a establecer su consultorio en Carmelo.

—El señor Lúgaro fué nombrado comisario y Rodolfo Griot escribiente.

Rosario.

De acuerdo con la ley del trabajo de ocho horas, promulgada por el Gobierno, las casas de negocio abren solamente cuatro horas de mañana y cuatro de tarde.

—Los médicos de la Villa, piensan instalar un sanatorio, para facilitar las operaciones quirúrgicas.

—León Thove se va a ausentar de la localidad.

—Abel Rivoir fué operado de apendicitis, con buen éxito. Se hospedó en el Restaurant de Zendrón, siendo atendido muy bien.

Cosmopolita.

Regresó de Montevideo la señorita Fanny Bounous.

—José Ricca, en compañía de su hermano Santiago, salió para la República Argentina, para visitar a sus parientes y al hermano Pablo en Monte Nievas.

—El 17 de febrero sesionó la Comisión Ejecutiva para redactar su informe.

—La iglesia Metodista nombró delegado a la Conferencia, al pastor Pablo Penzotti y el Sínodo Evangélico Alemán, al pastor Richter, de Nueva Helvecia.

—La langosta y la sequía dejaron como el fuego, los campos de Cosmopolita.

—Federico Reynaud arrendó en Tarariras, campo de Porto, y fué a vivir allí.

—Teófilo Duval tomó el servicio del correo.

—Orestes Bounous fué a pasar sus vacaciones en Treinta y Tres, con el hermano Dino.

Artilleros.

Estuvo enferma Paulina Dalmas.

—El 17 de febrero terminaron las trillas en el Quintón.

—A la edad de 51 años, falleció Ana Baridón, esposa de Felipe Gardiol. Tuvo un ataque cerebral, viviendo todavía tres días, pero sin poder más hablar. El sepelio se efectuó en el cementerio de Colonia Valdense. Expresamos al esposo tan hondamente probado, y a todos los deudos, nuestra profunda simpatía.

La familia de la finada nos pide que por medio de la "Unión Valdense" agradezcamos a todas las personas que la han acompañado con pruebas y demostraciones de simpatía, en su amargo dolor.

—Regresó de Iris la señora de Carlos Rivoir, la que fué a pasar una temporada con sus hijos, establecidos en esa colonia.

Tarariras.

Pablo Chauvie, que estaba en Manantiales, se mudó para el Melo.

—Eugenio Godin se estableció en su nueva propiedad.

—Está ya mejor la señora de Clemente Félix.

—La señora Judith R. de Lageard, a pesar de su edad avanzada, tuvo que someterse a una intervención quirúrgica, en el Rosario, la que tuvo éxito y regresó mejorada.

—La Sociedad de Fomento remitió para la Exposición, 17 muestras de trigos, muchos de los cuales han dado el 12 por hectárea

—La Congregación de Tarariras se prepara para recibir con gozo a todos los amigos que concurran a la Conferencia.

—El inmenso galpón de la estación se halla ya lleno de trigo y empiezan a levantarse estibas de miles de fanegas al aire libre. A la salida del sol ya hay hasta treinta carros para descargar.

—Mejoraron los hijos de Pablo Malan y la señorita María Rostan, que había tenido que bajar a Montevideo, acompañada por su padre.

—J. D. Geymonat y Quintana arrendaron campo en Canelones, para sus negocios de ganado.

RIACHUELO.

La langosta voladora destrozó un poco los viñedos y quintas, antes de emprender vuelo; grandes mangas pasaron rumbo a Buenos Aires.

—Se conmemoró el 17 de Febrero en la capilla, con un culto. La asamblea de iglesia procedió al nombramiento de cuatro diáconos: para Tarariras, sección Melo, J. Pedro Benech; sección San Luis, Emilio Brozia; para Estanzuela, Augusto Guigou; y para San Pedro, Pedro Perrachon. Para delegados a la Conferencia votó a Juan Perrachon y Francisco Rostan y suplente Manuel Dalmas.

—Se inscribieron los nuevos viticultores: Pablo Bertinat, Alberto Bertinat y Felipe Avondet.

—Cerca de la casa Bertín Hnos., Felipe Buffa fraccionó un terreno en solares. Se edifica para una panadería, una zapatería, y algunas otras industrias.

ESTANZUELA.

Se han vuelto a empezar con entusiasmo los ejercicios de canto y lo mismo en Riachuelo.

—A consecuencia de la tos convulsa complicada con otras dolencias falleció una hijita de César Avondet y María L. Ricca.

—La señora de Daniel Comba estuvo muy enferma, teniendo que traer el médico varias veces.

SAN PEDRO.

Enrique y Pedro Perrachon compraron un lote cada uno, de campo, lindando con Eliseo Negrin. César Tourn compró también una fracción.

—Timoteo J. Dalmas, que trabajaba en la máquina de Griot, dirigió un domingo la escuela dominical.

—J. José Barolin tuvo que ver el médico por una hija, enferma de tos convulsa, complicada con bronco-pneumonia. Ahora sigue bien.

COLONIA.

El Liceo Departamental tiene una inscripción de 55 alumnos.

—Se acercan las elecciones para la Constituyente, encargada de reformar la Constitución. Los electores inscriptos parece que son 5,200 nacionalistas y 5,600 colorados.

LAVALLE.

El señor Davit nos escribe que todo tiene el aspecto de un desierto... y eso que vió desiertos no tan asolados. Los estancieros cuerean en gran esca-

la y él mismo perdió ya un caballo y una vaca. La perspectiva no es por cierto halagora.

—Pablo Gay y la hija de la señora viuda Félix, siguen mejor, pero están todavía en Montevideo.

—Enrique Gastán se mudó en frente de donde estaba. Tuvo la señora enferma, necesitando al médico.

—Falleció casi repentinamente Enrique Davyt, hijo de David, muerte que sorprendió a todos, siendo un golpe terrible para los padres.

—En Miguelete se disolvió la razón social Jourdan y Roland, quedando el primero con el negocio y el segundo con el taller.

Dolores.

Se encuentra del todo restablecido don Francisco Gauthier.

—Falleció un hijito de Juan Pedro Gauthier.

—Estuvo bastante enfermo don Enrique Félix. Ya está mejor, pero muy débil.

—Tuvo también que llamar al médico, Emilio Gauthier para su señora.

—Al culto del primer domingo del mes asistió el colportor M. Sosa, que vino con el señor Davit, desde Lavalle.

—Fué nombrado para delegado a la Conferencia don Julio Rostan y como suplente don Teófilo Guigon.

—Pasaron grandes mangas de voladoras, pero no se pararon. Venían de Colonia. Eliseo Charbonnier, Abel Félix, Francisco Gauthier y otros pudieron salvar los árboles, así que hay uva y duraznos. Cayeron grandes aguaceros, pero no fué lluvia general. Muchos sembraron maíz y dará todavía algo, si llueve.

Belgrano.

Don Pablo Rostan, de Venado Tuerto, dejó el comercio y se ocupa de colonización y compraventa de campos. Salió para Rioja a ver terrenos.

—La congregación de Belgrano festejó el 17 de febrero con un pic-nic bajo la arboleda de Lorenzo Bonin. Asistió numerosa concurrencia; el pastor Beux presidió el acto.

—Los hermanos H. y A. Long, de V. *Tuerto*, pusieron por nombre a su estancia, uno que recuerda un hecho culminante de la historia Valdense: es la estancia Sibaud.

Iris.

Aunque Iris figura como la última congregación, es la primera este año, por sus colectas. Sobrepasa a todas. Dieron para culto 2140 pesos—para el presbítero 2870—para la Caja Común 20—colectas después del culto 192—obras misioneras 253—total $ 5476 m|n, iguales a 2190 pesos oro.

—Nombraron para delegados a la Conferencia Enrique Tourn y Timoteo Gonnet. Los cultos se celebran ahora en la quinta de Pablo Bertin, porque se dejó el salón alquilado en Arauz. Enrique Malan prepara un salón para el 1.º de abril, y lo prestará a la congregación gratuitamente por un año.

—Francisco Grill y Abel Gonnet se establecieron cerca de Rondeau.

—Juan Pedro Chambon regresó de Bahía Blanca, donde fué sometido al examen de los rayos X. Su enfermedad no reviste la gravedad que se temía: pero debe someterse a un régimen alimenticio por dos años y no trabajar.

Italia.

Falleció aún jóven, el ingeniero Mario Miegge, nuestro ex condiscípulo. De familia católica, se había convertido al Evangelio y prestó grandes servicios a la iglesia.

—Don Juan Gelso está empleado en la fábrica de tejidos en Torre-Pellice.—

El profesor Rivoir, a pesar de sus 90 años, camina como un bersagliere.—Don David Tourn sigue achacoso.

—Respecto a la guerra nos escriben: "No se puede hablar muy libremente de nuestra posición y de nuestras dificultades. Esperamos una victoria no producida por las armas, como antes, sino por el agotamiento de todos los recursos que obligará a los beligerantes a tratar la paz. Es un pleito que se concluirá sin sentencia, pero con un acuerdo difícil de realizar y que debe esperarse todavía más de un año."

Cultos especiales

El pastor Davit, por encargo de la Comisión Ejecutiva, preparó el siguiente proyecto para cultos extraordinarios en fechas determinadas, cultos que deberán celebrarse en todas las iglesias, al ser aceptado el proyecto por la Conferencia:

—Ante todo es necesario insistir para que se celebren siempre con mayor solemnidad cultos especiales de gratitud, adoración y consagración en las fechas en que desde los tiempos antiguos, la Cristiandad recuerda los grandes hechos de nuestra Redención y que son:

1) *Navidad*, (Nacimiento del Salvador) o sea la venida pasada (histórica), presente o permanente (moral y espiritual), y futura (triunfal) del Salvador, bajo todos sus aspectos y fases. Cristo ha venido, viene, vendrá y reinará.

2) *Viernes Santo*, o mejor dicho Semana Santa, (muerte de Jesu-Cristo, con todos los acontecimientos que se relacionan con ella), muerte expiatoria, muerte reparadora, muerte salvadora, y como consecuencia, muerte del Cristiano al pecado en sus varias manifestaciones.

3) *Pascua* o gloriosa Resurrección de Cristo y resurrección del creyente con Cristo y para Cristo.

4) *Ascensión* de Jesu-Cristo o su última aparición visible a sus discípulos, y su entrada en la gloria. "Subiendo a lo alto, llevó cautiva la cautividad y dió dones a los hombres" (Efesios 4-8).

5) *Pentecostés* o derramamiento del Espíritu Santo sobre los primeros discípulos y fundación de la Iglesia Cristiana: la Iglesia visible o sean nuestra Iglesia y las Iglesias; y la Iglesia invisible: la Iglesia Universal y la Iglesia Triunfante.

—En segundo lugar se pueden solemnizar con cultos especiales de agradecimiento y de consagración, las siguientes fechas:

1)—El primer Domingo de Noviembre. (Aniversario de la Reforma—31 Octubre 1517).

2)—El 17 de Febrero. (Aniversario de la emancipación, de los Valdenses—17 Febrero 1848).

En fin se propone consagrar el culto principal de cuatro domingos por año (el primero y el segundo de cada trimestre para poderlo efectuar en los grupos principales), dedicado a los cuatro asuntos generales siguientes:

1) Las Escuelas y Seminarios de teología, y particularmente la Escuela de Teología de nuestra Iglesia, en Florencia, para que Dios suscite, prepare y forme El mismo, entre nosotros, obreros para la mies (pastores, misioneros, evangelistas, colportores, etc.), obreros capaces y bien preparados física e intelectualmente y sobre todo que sean llenos del Espíritu de Cristo, de amor para Cristo y para las almas.

2)—Las obras de conservación, propaganda y conquista evangélica, que necesitan para desarrollarse el concurso material, moral y espiritual de todos los cristianos, a quienes incumbe el deber de hacer conocer y amar a Cristo. Se

incluyen las Sociedades Bíblicas que no escatiman esfuerzo alguno para poner el volumen sagrado al alcance de todos.

3)—Las obras de beneficencia (hospitales, asilos, orfanatorios) y el deber de todo miembro de colaborar para mantenerlas y desarrollarlas.

4) Las Obras Sociales y los Cristianos, o el deber para todo cristiano de interesarse prácticamente en el mejoramiento de la suerte de los obreros, de los pobres, de los desamparados, de los presos, etc.; como también luchar contra el alcoholismo, la corrupción, el juego, y en favor de todas las causas nobles y generosas.

Merece además estudio y atención especial, la cuestión y la causa de la juventud, para que ésta se consagre a Cristo.

En fin, es necesidad imprescindible que unamos todas nuestras oraciones pidiendo que cese el gran conflicto que ensangrienta a Europa y al mundo, hace 19 meses, sembrando miseria, ruina y muerte.

Entremos todos en el gran movimiento mundial cuyo lema es: "La conquista y la transformación del mundo, por Cristo, con Cristo y para Cristo".

Lavalle, 21 Febrero 1916.

P. Davit.

Descanso rotativo

Analizando el proyecto de la «semana» de seis días

Según el proyecto del Poder Ejecutivo y del Poder Legislativo, una de las consecuencias del estado civil, del Estado moderno, es la secularización del año, esto es, la abolición de los días feriados que son muy numerosos, (al menos 75 por año) con relación a los días de labor. Es evidente que, del punto de vista del derecho común, el Poder Civil no debe dar efectos civiles a las festividades religiosas, ni sábado de los israelitas, ni domingo de los cristianos, ni a la Semana Santa, ni al Carnaval, ni a ciertos días santos como a Santos Lugares.

La ley del trabajo libre no es menos obligatoria que la del descanso. En tiempo de crisis, muchos obreros se lamentan de no tener trabajo o de trabajar solamente tres o cuatro días por semana. Merece, pues, tanto estudio esta cuestión social como la de la huelga "rotativa" o de la ociosidad forzosa, de parte del gobierno.

Al suprimir el carácter religioso del 1.er día de la semana y de otros días feriados, la Comisión de la Cámara de Representantes no pretende eliminar el descanso obligatorio, ni su carácter periódico o "rotativo" sino reducir su proporción, su relación a un día por cada cinco, y abolir la semana (septimana), el reposo hebdomadario que se fundó "en el cuarto precepto del Decálogo, y en la santificación del sábado, desde Moisés". Es cierto que la semana hebrea no existía entre los caldeos, los egipcios, los romanos, etc. En Europa fué introducida desde el 4.° siglo, por Constantino y en el Código de Teodosio como obligación. Pero esta división parece más natural, según las cuatro fases de la luna, y la serie mensual, que la decimal establecida por la Revolución francesa, (en décade), o que la "quintal" propuesta ahora por el Poder Ejecutivo del Uruguay, la suspensión del trabajo en cada período de seis días, de suerte que habrá más de 100 días feriados por año.

Más socialista o revolucionaria que el doctor Frugoni, la Comisión no resuelve el problema social con "la semana inglesa".

Por justas que sean contra los abu-

sos del domingo como día de la taberna, de las carreras y de las borracherías, las mismas críticas podrán hacerse en cualquier día de asueto al sexto como al séptimo, por ser insuficiente la ley a causa de la maldad humana.

El Poder Ejecutivo, por dictatorial o socialista que sea, puede decretarnos la vacación, la huelga oficial, pero no el empleo del tiempo. No le pertenece nuestro tiempo. Con las multas y la nube de inspectores no podrá dictarnos el buen uso del día. La suspensión del trabajo por turno no permitirá el descanso común, colectivo, doméstico, social, universal, que la ley pretende proteger.

"El Día" pretende revelarnos la panacea universal, el remedio soberano a todos los males, "al tedio" mismo en este descanso cada seis días.

Pero si los judíos por fidelidad a su ley, siguen observando el séptimo día como sábado, y si los cristianos, por convicción religiosa, por tradición o por costumbre tienen aún el 1.º día por "domingo" y no se someten a la "revolución" social, ¿se les penará con las multas, las prisiones y otras medidad inquisitoriales?

¿Cómo entonces se respetará el principio constitucional de la libertad de cultos? Ya previó la Comisión que este proyecto del socialismo de Estado suscitará la controversia y la resistencia en los mismos obreros a quienes pretende beneficiar. La razón de salud pública que se invoca no es más infalible que el papa.

Pablo Besson.

REGISTRO CIVIL

Nueva Helvecia

Bautismos:

Roberto Goss, de Enrique y Dolores Colman; Hilda Ena Schöpf, de Carlos y Adelina Roth; Ema Lidia Ziegler, de Jacobo y Emma Eugster; Enrique Rodolfo Honegger de Enrique y María Brünn; Julio Samuel Félix, de Emilio y Carolina Reboulaz; Armando Lautaret, de Pablo y Ana Mondon; Guillermo Federico Dietrich, de Enrique y Lina Schlueb; Emilio Oscar Roth, de Jorge y Adelaida Matter; Elda Renée Gilomen, de Luis y Elisa Robert; Julia Ana Wohlwend, de Ernesto y Ana Naef; Ida María Velásquez, de Liborio y Magdalena Félix; Frida Matilde Sturzenegger, de Alfredo y Sofía Reisch.

Matrimonios:

Emilio Tobler, suizo, y Emilia Roth, oriental; Juan Daniel Lautaret y Juana Catalina Malan; Gustavo Adolfo Honegger y María Josefa Rohrer.

Defunciones:

Eleira Elvina Schaffner, de Adolfo y Filomena Vila, 1 mes; Eduardo Roth, suizo, 84 años.

Lavalle y anexos

Bautismos:

José Angel Geymonat, de Juan Esteban y Josefa Santa Cruz; Emilio Osvaldo Geymonat, de Juan David y de Ana Artus; Olga Catalina Chollet, de Luis Federico y de María Catalina Gauthier.

Defunciones:

Santiago Miguel Costabel, 77 años, italiano.

Miguelete

Bautismos:

Elcerina Catalina Pastre, de Santiago y de Paulina Artus; Leopoldo Santiago Rostagnol, de Alicia Rostagnol; Elbio Lionel Jourdan, de Jerah y de María Josefina Desponts; Olga Leonarda Gardiol, de Leopoldo y de Petrona Lucía Oviedo; Delia Alvina Goy, de Julián y de Catalina Chauvie; Clotilde María Chauvie. de Julio y de Lidia Costabel; Eduardo Arduin, de Juan y de Rosalía Gardiol.

Defunciones:

Alicia Rostagnol, 15 años, uruguaya; Esteban Bonjour, 74 años italiano; una criatura de Juan Daniel Mondon y de Magdalena Janavel.

SUBSCRIPCIONES PAGAS

Juan Dalmas, Colonia Valdense; Pablo Robert, Emilio Maurin, Pedro Roman, Pablo Salomon, Pablo Bonjour, J. Merarí Tourn, J. S. Caffarel, Rodolfo Ricca, Francisco Vonrotz, Juan Constantin, Alfonso Griot, señora viuda Griot, Daniel Bertinat Vernet, Juan P. Malan, Estevan Ricca (hijo), Estevan Negrin, Germán Ahlers, Miguelete; César Tourn, S. Pedro; Daniel Salomon, La Paz; Teófilo Schneiter, Iris; David Baridon, Pedro Baridon, Alberto Zurbrigk, Santiago Janavel, Enrique Tourn, Juan Frache, Córdoba; Santiago Peyrot, Villa Alba; Augusto Armand Pilon, Arauz; Margarita Bertinat de Bertin, Daniel Dalmas, Augusto Jourdan, Colonia Suiza; Ernestina Long, V. Tuerto; señora Long, Buenos Aires; J. D. Artus, Lavalle; Pedro Maurin, María viuda Félix, Julio Gay, María B. viuda Cairus, José Negrin Estanzuela; Rogelio A. Ugon, San Juan; Pablo Coisson, Tarariras; Francisco Rostagnol, Pablo Chauvie, Manantiales; José Zimmer, P. Chauvie, Riachuelo; Bertín Hnos. y aviso, J. M. Díaz, Juan Cassatti, Colonia; Luis Gilomen, Montevideo

---

Tienda, Almacen, Ferreteria, corralón de maderas y acopio de cereales
de STIEFEL HNOS. Y C.ª
Colonia Belgrano y Est. Wildermuth—F. C. Santa Fe (R. A.)

Pablo E. Tron

ARTÍCULOS GENERALES DE CAMPAÑA
Colonia Belgrano y Estación Wildermuth, Santa Fe (R. A.)

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza

tiene un surtido completo de *árboles frutales ingertados*, de las mejores clases; plantas de adorno y semillas.

HERRERIA Y CARPINTERIA
DE LA
SUCESÓN ALBERTO REISCH

Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila toda clase de vehículos. Servicios de carruajes y carros fúnebres.

COLONIA SUIZA

EMILIO RICCA

Agente de los molinos de viento «AERMOTOR» y «DANDY»—Los trae y coloca
COLONIA VALDENSE



Mueblería, Carpintería y Cajonería fúnebre.
de JOSÉ M. BARREDO

Muebles finos, Tapicería, Tornería y Colchonería.— Se hace todo trabajo de obra blanca.

Calle Comercio. Rosario Oriental.

Dr. OCTAVIO LARRIERA
MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO
ROSARIO.

FOTOGRAFIA MODERNA
de A. NEMER.

Retratos grandes á lápiz; pago por mensualidades. Rosario.

Dr. ABELARDO CARNELLI
MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO
Plaza Principal. ROSARIO

HERRERÍA Y CARPINTERIA
FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES
de FRANCISCO MESNER

Se hierran caballos.—Trabajo esmerado.– Precios médico
CASA de ENRIQUE REISCH. COLONIA SUIZA.

TALLER DE HERRERÍA, de David Talmón.—Se hace cualquier trabajo en hierro, y composturas.—Precios módicos. En el pueblo de
COLONIA SUIZA.

Aurelio Lacaze
AGRIMENSOR DE NÚMERO
COLONIA.

TRISTÁN MORALES
CIRUJANO-DENTISTA
1280 — Calle Cuareim — 1280
Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

Farmacia Central y Laboratorio Químico
DE VICTOR BORRÁS
Farmacéutico

Surtido completo de drogas y especialidades farmacéuticas.

ROSARIO

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar, Ferretería
DE JUAN A. PÉREZ É HIJOS

Precios módicos. Agente de las máquinas segadoras *La Victoriosa*, *Columbia* y *Cocodrilo*.

ROSARIO ORIENTAL

GRAN TIENDA, ALMACEN,
Ferretería, Zapatería, Pinturería y Barraca
— DE —
JOSÉ OTERO Y ALFARO
Rosario

LA BARRACA CENTRAL
DE
MIGUEL J. SALOMÓN

Visiten la casa y comprarán porque tiene un surtido completo y lo da todo á precios muy acomodados. Hace además descuento del 4 %.—Sucursal en Colonia Valdense.

COLONIA SUIZA

LA CASUALIDAD
TIENDA Y MERCERIA
de JUAN FULLE

Casa muy surtida. Máquinas Singer. Zapatería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.

ROSARIO

HERRERÍA de ALFREDO DOVAT
PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO
LA PAZ (Colonia Valdense)

Herrería, Carpintería y Fábrica de Rodados, de Pablo Negrin (hijo),—OMBÚES DE LAVALLE.